

Torstai 17. tammikuuta 2002

26. pyytää komissiota olemaan siirtämättä valvontavastuuta tuottajille, koska se kuuluu toimielinten päätöksentekoon ja hallintoon; katsoo, että toimielinten on sen sijaan parannettava ja sopeutettava valvontajärjestelmäänsä valvottavien toimintojen mukaisesti;

27. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden parlamenteille.

P5_TA(2002)0019

Vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltaminen taloudellisiin seuraamuksiin *

Yhdistyneen kuningaskunnan, Ranskan tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan aloite neuvoston puitepäätöksen tekemiseksi vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltamisesta taloudellisiin seuraamuksiin (11178/2001 – C5-0443/2001 – 2001/0825(CNS))

Aloitetta muutettiin seuraavasti:

YHDISTYNEEN KUNINGASKUNNAN, RANSKAN TASAVALLAN JA
RUOTSIN KUNINGASKUNNAN EHDOTTAMA TEKSTI⁽¹⁾

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 1

Johdanto-osan 1 a kappale (uusi)

(1 a) Oikeuden päätösten vastavuoroinen tunnustaminen on todellisen oikeusalueen syntymisen edellytys. Se edellyttää muiden jäsenvaltioiden oikeusjärjestysten tuntemusta ja keskinäistä luottamusta oikeusjärjestelmän toimintaan.

Tarkistus 2

Johdanto-osan 2 kappale

(2) Vastavuoroisen tunnustamisen periaatetta olisi sovellettava myös oikeus- tai hallintoviranomaisten määräämiin taloudellisiin seuraamuksiin.

(2) Vastavuoroisen tunnustamisen periaatetta olisi sovellettava myös oikeus- tai hallintoviranomaisten määräämiin taloudellisiin seuraamuksiin, **jotta voidaan yksinkertaistaa täytäntöönpanoa valtiossa, joka ei määrännyt seuraamusta.**

Tarkistus 3

Johdanto-osan 4 kappale

(4) Taloudellisten seuraamusten suorittamiseen velvoittavat päätökset on tehtävä ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi 4 päivänä marraskuuta 1950 tehdyn eurooppalaisen yleissopimuksen mukaisesti,

(4) Taloudellisten seuraamusten suorittamiseen velvoittavat päätökset on tehtävä ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi 4 päivänä marraskuuta 1950 tehdyn eurooppalaisen yleissopimuksen **ja Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission 7 päivänä joulukuuta 2000 allekirjoittaman ja juhlallisesti julkistaman Euroopan unionin perusoikeuskirjan** mukaisesti,

Tarkistus 4

2 artiklan 5 kohta

5. Jos täytäntöönpanovaltion toimivaltainen viranomainen ei ole tuomion antaneen valtion toimivaltaisen viranomaisen tiedossa, viimeksi mainitun on suoritettava **kaikki tarpeelliset tiedustelut, myös** Euroopan oikeudellisen verkoston yhteyspisteiden kautta, saadakseen tämän tiedon täytäntöönpanovaltiolta.

5. Jos täytäntöönpanovaltion toimivaltainen viranomainen ei ole tuomion antaneen valtion toimivaltaisen viranomaisen tiedossa, viimeksi mainitun on suoritettava **tiedusteluja** Euroopan oikeudellisen verkoston yhteyspisteiden kautta saadakseen tämän tiedon täytäntöönpanovaltiolta. **Jos jossakin jäsenvaltiossa on useita Euroopan oikeudellisen verkoston yhteyspisteitä, tämä jäsenvaltio nimeää yhden yhteyspisteen, joka hoitaa tämän koordinoititehtävän.**

⁽¹⁾ EYVL C 278, 2.10.2001, s. 4.

Torstai 17. tammikuuta 2002

YHDISTYNEEN KUNINGASKUNNAN, RANSKAN TASAVALLAN JA
RUOTSIN KUNINGASKUNNAN EHDOTTAMA TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 5

2 artiklan 6 kohta

6. Kunkin jäsenvaltion on nimettävä keskusyhteyspiste 5 kohdassa tarkoitettuja tiedusteluja varten, ja sen on ilmoitettava tämä nimeämänsä yhteyspiste neuvoston pääsihteeristölle.

Poistetaan.

Tarkistus 6

4 artiklan – 1 kohta (uusi)

– 1. Täytäntöönpanovaltion toimivaltainen viranomainen panee tuomion täytäntöön vain siinä tapauksessa, että määrätty taloudellinen seuraamus on suuruudeltaan vähintään 40 euroa.

Tarkistus 7

4 artiklan 2 kohdan a alakohta

- a) tuomittua henkilöä vastaan on annettu tuomio samoista teoista
- **täytäntöönpanovaltiossa tai**
 - muussa jäsenvaltiossa tai kolmannessa valtiossa, ja kyseinen tuomio on pantu täytäntöön, tai

- a) tuomittua henkilöä vastaan on annettu tuomio samoista teoista muussa jäsenvaltiossa tai kolmannessa valtiossa, ja kyseinen tuomio on pantu täytäntöön, tai

Tarkistus 8

5 artiklan 1 kohta

1. **Täytäntöönpanovaltion** toimivaltaisen viranomaisen on **tarvittaessa muunnettava** seuraamus **täytäntöönpanovaltion valuutaksi** seuraamuksen määräämisajankohdan valuuttakurssia käyttäen.

1. **Tuomion antaneen valtion** toimivaltaisen viranomaisen on **määritettävä taloudellinen** seuraamus **euroissa**. **Jos täytäntöönpanovaltio ei ole siirtynyt euroon, euron ja kyseisen kansallisen valuutan välinen muuntaminen tapahtuu** seuraamuksen määräämisajankohdan valuuttakurssia käyttäen.

Tarkistus 9

7 artiklan 1 kohta

Jos tuomiota ei voida panna kokonaan tai osittain täytäntöön, täytäntöönpanovaltio voi soveltaa vaihtoehtoista vapausrangaistusta edellyttäen, että sekä sen omassa että tuomion antaneen valtion lainsäädännössä niin säädetään tällaisissa tapauksissa. Vapausrangaistuksen pituus määrätään täytäntöönpanovaltion lainsäädännön mukaan. Se ei kuitenkaan saa ylittää tuomion antaneen valtion toimittamassa todistuksessa ilmoitettua määräaika.

Jos **rangaistavasta teosta seuraamuksen määräävää** tuomiota ei voida panna kokonaan tai osittain täytäntöön, täytäntöönpanovaltio voi soveltaa vaihtoehtoista vapausrangaistusta edellyttäen, että sekä sen omassa että tuomion antaneen valtion lainsäädännössä niin säädetään tällaisissa tapauksissa. Vapausrangaistuksen pituus määrätään täytäntöönpanovaltion lainsäädännön mukaan. Se ei kuitenkaan saa ylittää tuomion antaneen valtion toimittamassa todistuksessa ilmoitettua määräaika.

Tarkistus 10

7 artiklan 1 a kohta (uusi)

Vaihtoehtoista vapausrangaistusta ei saa soveltaa, jos maksu-osa ei vastaa kokonaista päivää vapausrangaistusta.

Torstai 17. tammikuuta 2002

YHDISTYNEEN KUNINGASKUNNAN, RANSKAN TASAVALLAN JA
RUOTSIN KUNINGASKUNNAN EHDOTTAMA TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 11

13 artikla

Toimitettavat asiakirjat on käännettävä täytäntöönpanovaltion **viralliselle kielelle tai jollekin niistä**. Jäsenvaltio voi tätä puitepäätöstä tehtäessä tai myöhemmin ilmoittaa neuvoston pääsihteeristölle talletettavalla lausumalla, että se hyväksyy yhdelle tai useammalle muulle Euroopan unionin toimielinten viralliselle kielelle tehdyn käännöksen.

Toimitettavat asiakirjat on käännettävä täytäntöönpanovaltion **kaikille virallisille kielille**. Jäsenvaltio voi tätä puitepäätöstä tehtäessä tai myöhemmin ilmoittaa neuvoston pääsihteeristölle talletettavalla lausumalla, että se hyväksyy yhdelle tai useammalle muulle Euroopan unionin toimielinten viralliselle kielelle tehdyn käännöksen.

Tarkistus 12

15 artikla

Tämä puitepäätös ei vaikuta jäsenvaltioiden **välisissä kahden- tai monenvälisissä sopimuksissa tai järjestelyissä olevien** taloudellisten seuraamusten **täytäntöönpanoa koskevien edullisempien määräysten soveltamiseen**.

Tämä puitepäätös ei vaikuta **sellaisten määräysten soveltamiseen, jotka mahdollistavat** jäsenvaltioiden **kahden- tai monenvälisten sopimusten tai järjestelyjen perusteella** taloudellisten seuraamusten **täytäntöönpanon tätä puitepäätöstä yksinkertaisemmalla tavalla**.

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma Yhdistyneen kuningaskunnan, Ranskan tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan aloitteesta neuvoston puitepäätöksen tekemiseksi vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltamisesta taloudellisiin seuraamuksiin (11178/2001 – C5-0443/2001 – 2001/0825(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon Yhdistyneen kuningaskunnan, Ranskan tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan aloitteen (11178/2001⁽¹⁾),
 - ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 31 artiklan a alakohdan ja 34 artiklan 2 kohdan b alakohdan,
 - neuvoston kuultua sitä Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 39 artiklan 1 kohdan mukaisesti (C5-0443/2001),
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 106 ja 67 artiklan,
 - ottaa huomioon kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan mietinnön (A5-0444/2001),
1. hyväksyy Yhdistyneen kuningaskunnan, Ranskan tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan aloitteen näin muutettuna;
 2. pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
 3. pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia Yhdistyneen kuningaskunnan, Ranskan tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan aloitteeseen;
 4. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle sekä Yhdistyneen kuningaskunnan, Ranskan ja Ruotsin hallituksille.

⁽¹⁾ EYVL C 278, 2.10.2001, s. 4.